



# 伊賀



## 中国語情報報

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊贺市的总人口

97,228

伊贺市在住外国人

4,228

占人口的 4.35%

2013年5月末的数据

### 市営住宅の入居者募集

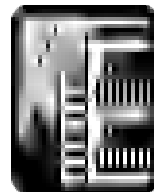
しえいじゅうたくのもうしこみ

【募集期間】 7月16日(周二)~7月22日(周一)(9:00~17:00, 除周六・日外)

邮送寄来的话, 7月22日(周一)一定为到着日。

【募集户数】 可单身入居

団地名	一般入居戸数	優先入居戸数	房间格局	面积[m <sup>2</sup> ]
依那具城之丘(上野)	1戸		2K	33.59
上之庄(上野)	1戸		2K	33.59
	1戸		2DK	42.75
荒木(上野)	1戸		2DK	42.74
		1戸	2DK	39.50
木根(上野)	1戸		3DK	68.75
		1戸	2DK	47.45
合計	5戸	2戸		



【抽选会】 9月2日(周一)9:30~ 伊贺市勤労者福祉会館 2楼中大厅(伊贺市上野丸之内182-3)

【问询处】 建筑住宅课(阿山支所内) 电话 0595-43-2330 〒518-1395 伊贺市市场1128番地

### 县営住宅の入居者募集

けんえいじゅうたくのもうしこみ

【募集期間】 7月上旬~7月31日

【入居資格】 1 在三重县居住或者工作的。 2 现在, 住房方面比较有困难的。 3 入居时有一起居住的家族成员。

4 收入上符合进入公营住宅的条件。 5 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。 6 没有拖延不交地方税金的。

7 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。 8 连带保证人2人(日本人)。

【抽选日】 8月中旬

【审查日】 9月上旬

【入居说明会】 9月中旬

【交钥匙】 9月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话: 059-221-6171 三重县县土整備部住宅室 电话: 059-224-2703

### 伊贺市の游泳池の利用指南

プールの はじまります

【开设日期】

#### 上野运动公园游泳池

7月20日(周六) - 8月25日(周日) 10点至16点

水质上的管理, 7月29日和8月5日为休息日

#### 阿山、大山田 B&G 海洋中心

7月6日(周六) - 9月8日(周日) 9点至22点

水质上的管理, 7月15日以外的每周周一大山田为休息日(7月16日也休息), 每周周二阿山为休息日。

因气候的原因有可能在时间上有所变更, 请注意。

【利用金額】

一般者 300 日元, 小、中小學生 150 日元, 幼兒 50 日元, 小学 3 年级以下的需要家长陪护。

【问询处】 运动振兴课 电话 0595-47-1284



### 风疹预防接种的部分费用实行补贴

ふうしん よぼう わくちんの いちぶ じょせい

【补贴期间】 2014年3月31日(周一) (6月份接种了的请提交领收书, 现在开始考虑接种的请事先领取补助券)

【补助对象】 有住民票的同时属于以下状况的(1990年4月1日以前出生的)

准备怀孕的 孕妇的丈夫 准备怀孕的女性的丈夫 与 至 住在一起的家人(接种日不满50岁)

【补助金額】 5000 日元

【所带物品】 健康保险证、市里发行的补助券

【补助券的申请、问询处】 健康推进课 0595-22-9653

<本月的纳税> 本月纳税期限 7月31日

7月份的纳税 固定资产税[第2期]

国民健康保险税[第1期]

收税课 电话 0595-22-9612

**请接受特定诊断保健指** **导吧** (けんこう しんさ・こうき こうれいしゃ けんこう しんさをうけましよう)

今年的特定健康诊断。通过健康表掌握内有脑髓髓针对候这群些以及对象者进行生活习惯。稍的候，每月保下健向指已导 送提了问受诊积券极。参加

	特定健康诊查	后期高龄者健康诊查
对象	4岁~7岁伊贺市国民健康保险的伊贺市国民健康保险以外的健康保险组合	75岁以上:后期高龄制度加入者(在月龄回调查被认定有残疾的)
健诊内容	问诊 身体测定 体重 腹围测定 血压测定 尿定检、血液检查 肾功能、肝机能、糖代谢、尿酸 伏腊期 高龄者健康检查中没有腹围测定	问诊 身体测定 体重 腹围测定 血压测定 尿定检、血液检查 肾功能、肝机能、糖代谢、尿酸 伏腊期 高龄者健康检查中没有腹围测定
详细内容	项目在基准,因基础为有必腰痛的检查	项目在基准,因基础为有必腰痛的检查
追加项目	伊贺市国民健康保险追加项目 抹消血一(般检查血数色素血球比容 白血球血数小板数心电图	抹消血一(般检查血数色素血球比容 白血球血数小板数心电图
实施期间	7月~11月	
实施场所	市内指定医疗机构受委托的医疗机关也可以受委托的医疗机构	市内指定医疗机构受委托的医疗机关也可以受委托的医疗机构
自己负担额	1000日元	住民税课税家庭500日元 住民税非课税家庭200日元
所带物品	受诊、健康保、保险票	

问询处 厅保险课 电话 0 52 -92 96 健5康推 进课 0 52 -92 6 5 3

**有关国民健康保险税** (こくみん けんこう ほけんぜいについて)

在日,所有的人都加入着除了个在医工疗作保场险所加老入龄的人健康加入保的险后、高生活保以护外加入就是国民健康所保缴纳的保险税加上从国家那支里付取得保加入者的高医额疗费用 育儿补助还金支等费用后 高龄者 保险费 缴纳金办定 简易人体脑检检查等的。保健事业

**【寄送真正算定的纳税通知书】**

就算世(带主本没在国民健康而保这险个家庭中有国民纳税康通知入书者将的寄带主户主。

税金的征收方,法为分普通通从种第期(7月份开始 到期第明年3月份分9次交。纳特别征最收算定的税4额、每月、却8月的临时,算额3额在1月、1月、明年2月从年金老)金扣。除

**【有关失业者的保险税的减额制度】**

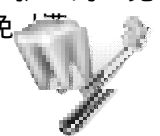
由于倒解产雇等原因特离定职受的给)裁撤由于停止雇 佣特等定原理因由离离职的前一年的给与3所得的保险税的。算想基雇制度的请带好雇,保保费用口该当离职理1由1号2码2为2、3、3、2、3 4口对象期离间职的第二天所属的月份。开始至来年年度末为止

问询 课 电话 522-96 55 9

**牙齿健康诊断** (はのけんこう しんだん)

为了保持牙齿健康的牙齿的定请期您检利用必这可不次可检少查机会

- 【期 间】7月1日(周一)至1月22日(周五) 医疗机构的休息日除外
- 【地 点】市内三重县齿科医师会所属的齿科医院
- 【成 人 齿 科 健 诊】对象者 5岁以上6岁以上 有一定受残生疾活的保护的免费
- 【齿 周 炎 对 检 查 者】对象者 5岁 6岁 7岁(对象者将寄送免) 费 检查 费用 自理
- 【受 诊 时 意 的 点】请带好健康保、险 受 诊 明 信 片 等
- 【问 询】 课 电话 2 -92 6 5 3



**您知道介护保险吗** (かいご ほけんについて)

以4岁以上的所加入的,保 险 需 要 打 开 介 护 服 务。和 用 种 探, 需 要 支 援 或 者, 请 向 众 推 高 龄 福 祉 课 或。者 推 像 随 性 4 课 的 人 所 交 付 的 家、 医、 查 的 及 国 金 等 的。请 推 像 随 性 的 被 保 险 者 配

【问询】处 护 高 龄 课 电话 2 -96 9 3 9

## 婴幼儿健诊 (あかちゃん のけんしん)

健康推進課 けんこうすいしんか 电话 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童,3岁儿童健诊的对象为3岁6个月左右的儿童,届时会寄送通知书。

### 1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期,所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活,为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童,请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】7月2日、30日(周二)13:00~14:30(伊贺医師会馆 いが いし かいかん)

### 3岁儿童健诊 (免费) (3岁6个月的儿童)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离,是作为人的个体形成其人格的重要的时期,不仅仅是身体发育状况,包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻喉科等进行综合性的健康诊查。从综合性的视野来看,3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长,同时也作为家属之间交流机会请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】7月11日(周四)13:00~14:30(伊贺医師会馆 いが いし かいかん)

## 急救·医疗 (きゅうきゅう·いりょう)

地域医疗对策課 ちいき いりょう たいさくか 电话 0595-22-9705

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。

休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615(岡波综合病院北侧)

【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心,请教急救病院。电话 0595-24-1199

\* 被告知了急救病院等后,立即拨打医疗机关的电话进行确认。

\* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。

\* 如果状况发生变化,没有必要去医疗机关受诊的话,请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

\* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院

\* 不只限于急救车搬送来的,但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
	1 岡波	2 名张	3 岡波 名张	4 名张	5 上野	6 名张
7 名张	8 岡波	9 上野	10 岡波 名张	11 名张	12 上野	13 上野
14 岡波	15 岡波	16 名张	17 岡波 名张	18 名张	19 上野	20 名张
21 名张	22 岡波	23 上野	24 岡波 名张	25 名张	26 上野	27 上野
28 岡波	29 岡波	30 名张	31 岡波 名张			

上野综合市民病院(うえのそうごうしみんびょういん)、名张市立病院(なばりしりつびょういん)  
平日(周一~周五)17:00~第二天8:45  
周六·周日·节假日8:45~第二天8:45

岡波综合病院(おかなみそうごうびょういん)  
周一 17:00~第二天9:00  
周三 17:00~第二天8:45  
周日 9:00~第二天8:45  
周一、周三为节假日的话时间为9:00~第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
名张市立病院 电话 0595-61-1100

## 三重儿童医疗快线 (みえ こども いりょう だいやる)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询,是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话#8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30

## 为了外国人的咨询 (がいこくじんのためのそうだん)

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金) 育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

中国语咨询时间：星期一至五(节假日除外)的上午8:30至下午15:30

地点：伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

时间：每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

地点：伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

## 面向外国人的信息(がいこくじんのためのじょうほう)

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> 可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

## 日本語教室 和 学习支援教室 (にほんご きょうしつ & がくしゅうしえん きょうしつ)

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいぷらざ 3楼	上野ふれあいぷらざ 3楼
费用	1次200日元	1次200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## 来自多文化共生咨询员的话 (たぶんかきょうせい そうだんいん だより)

### 有关外国人的登录手续

伊贺市的外国人中，巴西人最多(1,990人)，其次为中国人(807人)(伊贺市今年5月底为止的数据)。外国人来到日本，除了短期滞留以外，须进行相关登录手续，并且有随身携带证件的义务。住民登录之后，请及时办理健康保险、年金等手续，有工作的情况下，也有会社替您(包括您所抚养的家属)办理的。有孩子的可以根据年龄申请伊贺市福祉医疗费受给资格证(小学毕业前)、儿童津贴(儿童手当、中学毕业前)。

如果您想得到各方面的信息，请随时关注我们的情报纸，如有不明之处，也请一定前来咨询。

### 上野图书馆开馆时间延长的通知

为了便于大家在暑假期间更好的利用图书馆，今年夏天决定延长一小时图书馆的开馆时间。另外，还专设全国青少年读书读后感作文比赛的课题图书角。

#### 延长期间

7月20日(周六)-8月31日(周六)

#### 开馆时间

上午9点至下午6点

#### 休馆日

每周周一、7月31日

#### 问询处

上野图书馆

电话 0595-21-6868



### 芋兰盆节期间的工作日

芋兰盆节是日本在夏季举行祭祖的一个重要的节日，佛教上的习惯，会有很多人在这期间去上墓祭奠，所以很多公司在这期间会放假。

但是在法律上，芋兰盆节并不属于休假日。官公厅舍(市役所、入国管理局) 金融机关(银行)等都和平时一样是工作日。

另外，芋兰盆节期间回故乡或者外出旅行的人很多，电车和道路预计会很拥挤，请您出门时在时间上多留些余地。



### 夏季交通安全县民运动的实施

#### 【运动的重点】

- 杜绝饮酒驾驶
- 防止儿童和高龄者的交通事故的发生
- 推进自行车的安全利用
- 彻底实行所有车座的安全带或者儿童安全椅的利用佩戴。

#### 【运动的期间】

7月11日至20日

#### 问询处

市民生活课

电话 0595-22-9638

